

Ved bedømmelsen legges det vekt på:

1. **Kandidatens evne til å oversette en kjent gammel- eller mellomfransk tekst riktig.** En svært god prestasjon innebærer at kandidaten oversetter riktig, selv to eller tre feil i en vanskelig tekst kan tåles. En god prestasjon innebærer at kandidatens oversettelse er riktig slik at sammenhengen i teksten bevares, selv om det kan være et betydelig antall feil eller svakheter. En svak prestasjon innebærer at kandidaten gjør så mange feil at sammenhengen i teksten eller i deler av den blir ødelagt. Ved bedømmelsen tas det hensyn til vanskelighetsgraden i teksten.
2. **Kandidatens kjennskap til eldre språktilstander, primært gammelfransk.** En svært god prestasjon innebærer at kandidaten har en solid oversikt over de forhold som skiller det gamle språket fra dagens fransk. En del detaljfeil kan tåles, men det må ikke forekomme viktige misforståelser. En god prestasjon innebærer at kandidaten kjenner til og kan gjøre rede for noen viktige forskjeller mellom det gamle språket fra dagens fransk, selv om kunnskapene er mangelfulle når det gjelder noen forhold. En svak prestasjon innebærer at kandidaten bare har overflatisk kjennskap til forskjellene mellom det gamle språket og dagens fransk.
3. **Kandidatens generelle forståelse av språkendringsprosesser og hvordan de skjer.** En svært god prestasjon innebærer at kandidaten viser en sikker forståelse av ulike typer språkendringer og kan gjøre rede for dem på en faglig tilfredsstillende måte. En god prestasjon innebærer at kandidaten har kjennskap til de viktigste former for språkendring og kan si noe riktig om dem, selv om det kan være mangler i fremstillingen. En svak prestasjon innebærer at kandidaten bare har få og tilfeldige kunnskaper om hvordan språk endrer seg.
4. **Kandidatens oversikt over hovedlinjene i den språkhistoriske utviklingen fra latin til dagens fransk.** En svært god prestasjon innebærer at kandidaten kjenner til alle de viktigste endringene og kan gjøre rede for dem på en svært god måte. En god prestasjon innebærer at kandidaten kjenner de fleste av de viktigste endringene og kan gjøre rede for dem på en tilfredsstillende måte. En svak prestasjon innebærer at kandidaten bare har få og tilfeldige kunnskaper om den språkhistoriske utviklingen.
5. **Kandidatens evne til i detalj å gjøre rede for utvalgte enkeltpunkt i utviklingen.** En svært god prestasjon innebærer at kandidaten f.eks. klart kan gjøre rede for hvordan lydlovene forklarer hvordan et ord endres fra klassisk latin til dagens fransk. En god prestasjon innebærer at kandidaten kjenner til de fleste viktigste reglene, selv om det kan være hull i fremstillingen. En svak prestasjon innebærer at kandidaten bare i liten grad har kjennskap til reglene og kan gjøre rede for enkelttilfeller.
6. **Kandidatens evne til å diskutere problematiske fenomen som «unntak».** En svært god prestasjon innebærer at kandidaten har en klar forestilling både av hvorfor tanken om «unntak» er problematisk, og er i stand til innsiktsfullt å diskutere hvordan slike kan forklares. En god prestasjon innebærer at kandidaten har forstått hva «unntak» betyr i denne sammenhengen og kan gi forklaringer på i det minste noen av fenomenene. En svak prestasjon innebærer at kandidaten ikke har noen klar forestilling om hva begrepet innebærer, og bare i liten grad kan diskutere enkelttilfeller.
7. **Kandidatens evne til å bruke den relevante faglige terminologien.** En svært god prestasjon innebærer at kandidaten bruker tilnærmet alle de relevante faguttrykkene riktig. En god prestasjon innebærer at kandidaten de fleste faguttrykkene riktig. En svak prestasjon innebærer at kandidaten enten ikke kjenner til mange av de viktige faguttrykkene, eller ikke er i stand til å bruke dem på en riktig måte.